

Další konverzace na

<http://nonbabylon.revolucni.com>

arabština, angličtina, běloruština, čeština, čínština, Esperanto, francouzština, hebrejština, hindi, chorvatština, indonéština, italština, latina, lingala, lotyština, lužické srbština, maďarština, němčina, nizozemština, norština, perština, polština, portugalština, ruština, řečtina, slovenština, slovinština, španělština, švédština, turečtina, vietnamština

Perská část: Jana Tomíšková

**Jazyková škola: Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1**

**Vyučujeme 32 jazyků od angličtiny po vietnamštinu**

**včetně perštiny**

© Jiří Čepek 1999 – 2005

**NEPRODEJNÉ** – pouze pro nekomerční užití



**ČESKO - PERSKÁ**

**KONVERZACE**

مکالمه چکی ه فارسی



**JAZYKOVÁ ŠKOLA**

**DANA ČEPKOVÁ  
REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1**

**WWW.REVOLUCNI.COM**

Dobrý den. Jmenuji se .... A jsem z České Republiky.	Salám alejkom. Esme man .... ast. Man ahle čekí hastam.
Mluvíte <b>česky</b> ? (francouzsky, anglicky, německy, španělsky, italsky, portugalsky, švédsky, norský, čínsky ...)	Ájá šomá <b>ček</b> (faransísí, engelísí, almaní, espanijái, itálijái, porteqáli, suedí, norveží... ) harf mízaniíd?
Nerozumím Vám, nemluví <b>česky</b> , francouzsky, anglicky,....	Man namífahmam. Man <b>fársí</b> , faransísí, engelísí... namídanam. (hov. namídanam)
Můžete to zopakovat, prosím.	Ájá momken ast án rá tekrár konííd.
Můžete mluvit pomaleji?	Ájá momken ast áhestar sohbat konííd
Hláskujte prosím.	harf begújíd. (hov. begín)
Rozumím dobře.	Man chúb mífahmam.
Dobré ráno / Dobrý den / Dobrý večer	Sobh becheir /salám alejkom / asr becheir
Ahoj	Salám
Vítáme Vás!	Choš ámadííd
Těší mě.	Chošvachtam.
Těší mě, že Vás poznávám	Az ášná-je šomá chošvachtam.
To je můj přítel - má přítelkyně ...	Ín dúst-e man ast. (hov. Dúst-e mane.)
Dovolte, abych Vám představil paní / pana ...	Bá edžáze ágá/chánom... rá ma´arofí konam.
Jak se máte? / Velmi dobře, děkuji.	Hále šomá četor ast? / Chejíí chúb ast, motšakeram. {Chúbam}
Na shledanou / Dobrou noc / Ahoj	Chodá háfez, (Chodá negáhdár) / Šab becheir / Salám
Šťastnou cestu	safar becheir
ano / ne	Bale (Áre) / Na (Nachejr)
dobře / souhlasím	Mováfeqam
jistě / samozřejmě	albatte
nesouhlasím	Bá šomá mováfeq nístam.
bohužel ne	Mota´asefáne
Prosím ( o něco )	Cháheš míkonam
Prosím ( v poděkování nebo v odpovědi na žádost)	Cháheš míkonam
Děkuji! / Mockrát děkuji pane (paní).	Motšakeram ( Mersí, Mamnúnam) / Chejíí motšakeram.
Ne, děkuji.	Na, motšakeram.
Není zač.	Qábel nadáre.
Promiňte! / Omluvte mě.	Bebachšííd / Ma´zerat mícháham. (hov. mícháham)
Chtěl bych ....	Mícháham ...
Dovolte	Edžáze bedín

Jomhuri-ye Eslami-ye Iran



## ČESKÁ REPUBLIKA



Váš pas prosím. jméno / příjmení	Lotfan gozarnáme- je šomá. esm (nám) / fámíl (nám- e chánevádegi)
stav / svobodný(á) / ženatý (vdaná) / rozvedený-á	vaz'-e chánevádegi modžarrad / mota'ahhel / taláq-šode
trvalé bydliště	áдрес-e manzel
povolání	šoql
státní příslušnost	tábe'ijat / mellijat
podpis	emzá
země / stát / hranice / ostrov	kešvar / gomrok / džazíre
Nápisy	Táblóhá va e'lánát
Nebezpečí	Chatar / chatar-e džán
Pozor	Ehtiját
Pozor zlý pes	Sag chatarnák ast
Zákaz	Mamnú'
Vchod / Východ	Vorúd (ráh-e vorúdí) / Chorúdz (dar-e chorúdzí)
Nouzový východ	Dar-e chorúdzí-je ezterári
Vstup volný	Vorúd ázád ast
Vstup zakázán	Vorúd mamnú' ast
Táhnout / Tlačit	bekešíd / fešár bedehíd
vpravo / vlevo	čap / rást
Otevřeno / Zavřeno	báz / ta'tíl (baste)
Volno / Obsazeno	ázád {chálí} / ešgál {por}
WC / toalety	Tovalet/ dastšú'í
dámy / ženy	chánomhá, cháharán
páni / muži	ágáján, barádarán
Telefon	Telefon, mocháberát (častější)
Pokladna	pardácht / belít-forúší
Policie	Polís
kuřáci / nekuřáci	sígáríhá / gejr sígáríhá
Kouření zakázáno	Sígár kešídán mamnú' ast.
Informace / informační kancelář	Ettelá'át / daftar-e ettelá'atí
Turistická / Cestovní kancelář	Ážáns-e mosáferatí
Banka / Směnárna / Pošta	Bánk / Sarráfí / Postcháne
Muzeum / Divadlo / Kino	Múze / Teátr / Sínemá

Čas	vaqt
minuta / hodina / den	daqíqe / sá'at / rúz
týden / měsíc / rok	hafte / máh / sál
pondělí / úterý / středa	šanbe / jekšanbe / došanbe
čtvrtek / pátek / sobota	sešanbe / čaháršanbe / pandžšanbe
neděle	džom'e
včera / dnes / zítra	dírúz / emrúz / fardá
ráno / dopoledne / poledne	Sobh /qabl az zohr / zohr
odpoledne / večer / noc	ba'd az zohr / asr / šab
leden / únor / březen	žánvije / fevrije / márs
duben / květen / červen	ávríl / me (máh-e meh) / žu'an
červenec / srpen / září	žu'je / út / septámbr
říjen / listopad / prosinec	oktobr / novámbr / desámbr
Kolik je hodin?	Sá'at čand ast? (hov. Sá'at čande?)
Číslovky	a'dád, adadhá
0 nula / 1 jeden, jedna, jedno	0 sefr / 1 jek
2 dvě / 3 tři / 4 čtyři	2 do / 3 se / 4 čahár
5 pět / 6 šest / 7 sedm	5 pandž / 6 šeš / 7 haft
8 osm / 9 devět / 10 deset	s8 hašt / 9 no / 10 dah
11 jedenáct / 12 dvanáct / 13 třináct	11 jázdah / 12 davázdah / 13 sízdah
14 čtrnáct / 15 patnáct	14 čahárdah / 15 pánzdah
16 šestnáct / 17 sedmnáct	16 šánzdah / 17 hífdah
18 osmnáct / 19 devatenáct	18 hídždah / 19 núzdah
20 dvacet / 21 dvacet jedna	20 bíst / 21 bíst-o-jek / 22 bíst-o-do
30 třicet / 40 čtyřicet	30 sí / 40 čehel
50 padesát / 60 šedesát	50 pandžáh / 60 šast
70 sedmdesát / 80 osmdesát	70 haftád / 80 haštád
90 devadesát	90 navad
100 jedno sto (sto) / 101 sto jedna	100 sad / 101 sad-o-jek
200 dvě stě / 300 tři sta ...	200 divíst / 300 sísad / 400 čahársad
1000 tisíc / 2000 dva tisíce	1000 hezár / 2000 do hezár
3000 tři tisíce ...	3000 se hazár ...

Výslovnost v perštině

kde / kam	kodžá
zde / tam	índžá/ ándžá
kdo / co	kej / če
který / jak	kodám / četor
kolik / kdy	čand / če vagt
nikdy / někdy	hargez / har-vaqt
já / ty / on - ona - ono	Man / to / ú
my / vy / oni	Má / šomá / ánhá (íšán)
já jsem / ty jsi / on (ona - ono) je	man hastam / to hastí / ú hast
my jsme / vy jste / oni jsou	má hastím / šomá hastíd / ánhá hastand
já mám / ty máš / on (ona) má	Man dáram / to dárí / ú dárád
my máme / vy máte / oni mají	Má dárím / šomá dáríd/ ánhá dáránd
Barva	Ranghá
černá / bílá	sijáh / sefíd
modrá / červená	ábí (ásemání) / germez
žlutá / zelená	zard / sabz
Líbíte se mi.	Az šomá chošam ámad.
Miluji Vás	Dústat dáram.
pes / kočka	Sag / gorbe
Pes štěká haf haf	
Kočka mňouká mňau mňau	

### Jazykolam

Strč prst sktz krk.  
Naolejuje-li Julie koleje,  
či nenaolejuje-li Julie koleje.

### Dětská říkanka

Had leze z díry,  
vystrkuje kníry.  
Bába se ho lekla,  
na kolena klekla.  
Nic se bábo nelekej,  
na kolena neklekej.

Cestování	Mosáferat
letadlo / vlak / autobus	havápejmá/ qatár / otobús / otomobíl
auto / motocykl / kolo	/motor-síklet/ do čarche/ qá'iq (keští)/
loď / pěšky / metro / tramvaj	pijáde / metró
Kde je ..., prosím.	... kodžást?
Jak se dostanu na ...prosím?	Četor mitavánam be ... beravam?
Jak daleko je do ...	Tá ... čegadr ráh ast?
Kde je nádraží / autobusové nádraží / letiště.	Ístgáh-e ráháhán / isgáh-e otobús / forúdgáh kodžást?
Pokladna	belít-forúší
Jízdní řád	barnáme-je harakat
Odjezdy / Odlety	azímat
Příjezdy / Přílety	vorúd, resíde
letenka / jízdenka	belít-e havápejmá / belít / belít-e do-sare
sleva pro mladé (studenty)	nesf-e qejmat baráje dánešdžúján
Nástupiště / kolej	sakkú / chatt
Úschovna zavazadel	Ambár-e bagáž
výdej zavazadel	otáq-e entezár
Prosím jízdenku (letenku) do ...	Belít tá ... bedehíd (hov. bedín).
Kdy odjíždí vlak (autobus, letadlo) do ...	Qatár (otobús, havápejmá) be... kej míravad?
Letadlo - vlak má zpoždění.	havápejmá- qatár ta'chír dárád.
Kdy přijedeme do ...?	Kej be... míresím?
Kolik stojí jízdenka do ...	Qejmat-e belít be ..... čand ast?(hov. čande)
1.(první) / 2.(druhá) třída	daradže-je jek / daradže-je do (turísti)
příplatek / místenka	belít
vlak jezdí od / do	Qatár az... tá...míravad.
lehátkový / lůžkový vagón	vágon-e cháb
Kde je benzinová pumpa?	Nazdíktarín pomp-e benzín kodžást?
benzín, nafta - plnou nádrž	benzín / gázo'íl - Lotfan bák por koníd.
Auto má poruchu. Kde je autoservis, prosím Vás?	Otomobílám charáb šode ast. Lotfan, ta'mírgáh kodžá ast?
Taxi	Táksí
Chtěl bych si půjčit auto na 1 den ( týden)	Man mícháham otomobíl baráje jek rúz ( jek hafte) edžáre konam.
Město / vesnice / ulice / náměstí	Šahr / deh / chejábán kúče / mejdán / bázár
kaple / kostel / chrám	kelísá / masdžed / árámgáh
mešita / svatyně	
Hrad / zámek	Qal'e / qasr / kách / múze

Ubytování	hotal
hotel / penzion / kemp	hotal / mosáfercháne, mehmánpazír
Ubytovna	ordú já čádar zadan
Recepce	pazíreš-e hotal
Kolik stojí pokoj na noc? Kolik stojí pokoj na 2 noci?	Qejmat-e otáq (jek šab) čegadr ast? / Qejmat-e otáq baráje do šab čegadr ast?
Máte jednolůžkový (dvoulůžkový) pokoj?	Ájá jek otáq-e jek nafare (jek otáq-e do nafare) chálí dáríd?
Připravte mi účet.	Cháheš míkonam súrathesáb rá bijáyaríd.
Ubytování se snídaní	tacht va sobháne
Plná penze / polopenze	tamám pánsijún / ním pánsijún
Kde je pošta / banka / směnárna.	Postcháne / bank / sarráfí kodžást?
dopis / pohlednice / balík	Náme / postkárd / baste
poštovní známka	tambar
Chtěl bych poslat podlednici do ...	Mícháham postkárd be... .míferestam.
Adresa	áдрес
Mohu u Vás vyměnit české koruny (eura / am. dolary)?	Mítavánam índžá ček koruna (EURO, dolár-e omríká) tabdíl konam?
Mohu platit platební kartou?	Ájá míšavad bá ín kart-e bankí bepardázam?
Internetová kavárna	Káfinet, internet
Mohl bych poslat e-mail?	Mítavánam ímejíl míferestam?
Restaurace / hospoda / kavárna	estorán / čajcháne / qahvecháne
Pojďme na kávu.	Núšídání če mejl dáríd?
Kávu, prosím.	Lotfan, kahve mícháham. (hov. míchám)
Mám hlad. (žízeň)	Gorosne am (tešne hastam).
Mám hlad jako vlk a žízeň jako trám.	Volně přeložená obdoba v perštině- nevím
Chtěli bychom obědvat ( večeřet, snídat)	Mícháhím qazá rá míchorím. ( qazá- je šab, sobháne)
Jídelní lístek.	Menjú (líst-e qazá, súrat-e qazá)
Předkrmy / polévky / hlavní jídla	píš ghazáhá (eštehá ávarhá) / súphá
přílohy / zákusky / zmrzlina	/ desér / bastaní
minerální voda / pivo / víno	Áb-e ma'daní / áb-e džou / mej
káva / čaj.	gahve / čaj
pitná voda	Áb-e chordaní
Dobrou chuť.	---
Na zdraví!	Be salámatí! / Núše džán! (odpověď)
Pane vrchní, platím!	Áqá, hesáb!

Obchod / Obchodní dům	Maqáze / Furúšgáh
potraviný	chár-bár-forúší
Pekařství	Nánvájí
ovoce / zelenina	míve / sabzí
Řeznictví	gúšt-forúší, qassábí
Cukrárna	šíríní (forúší)
trh - tržiště	bázár
Kolik to stojí?	Čand ast? (hov. Čande?), Qejmat- án čegadr ast?
Kolik stojí kilo ... ?	Kílújí čande?
To je příliš drahé. / To je levné	Chejlí gerán ast. / Arzán ast.
Chtěl bych koupit ..	Man ... mícháham.
sleva	harádž
Jídlo	qazá
maso (vepřové - hovězí - drůbeží – skopové)	gúšt- e ( barre, gáv, morq )
Ryby	máhí
mléko / sýry / máslo / vejce	šír / panír / kare / tochm-e morg
chléb / pečivo	nán (sangak, barbarí, laváš)
jablko / hruška / broskev	síb / golábí / holú
víno / pomeranč / banány	angúr / portaqál / múz
brambory / rýže	síbzamíní / berendž
Nemocnice	Bímárestán ( Marízcháne)
Lékař	Pezešk (Doktor)
Lékárna	Darúcháne
Jsem nemocný	Marízam ( Náchošam)
Mám vysokou horečku.	Tab dáram.
Zlomil jsem si ruku / nohu.	Pá-je man (dast-e man) šekaste ast.
Bolí mě hlava	Saram dard míkonad.
Svlékněte se	Lebás-e šomá darávarín